

DC COMICS™

BATMAN™

45

SNYDER
CAPULLO
MIKI
PLASCENCIA



Бэтмэн
№45 (2011)
пераклад
і афармленне:
Козыраў Сяргей

DEC 2015

RATED T TEEN

DCCOMICS.COM



DC COMICS

BATMAN

45

SNYDER
CAPULLO
MIKI
PLASCENCIA

MONSTERS OF THE MONTH
VARIANT COVER

RATED T TEEN

DCCOMICS.COM

DEC 2015

«Спачатку была пустэча».
«А потым...»
«...з'явіўся Бэтмэн».
«І гэта было добра».
А гэта вельмі, вельмі дрэнна.
WARNING
Між іншым, Бэтмэн, цябе зачынілі ў прамысловай пячы.
Гармата падсмажылася.
Тэмпература – чатырыста градусаў і...
Не, ужо **пяцьсот**, і працягвае павышацца.
Прыкладна, праз трыццаць секунд гэта жароўня разагрэецца да ўзроўня сямісот шэсцьдзесят градусаў – кропкі крэмацыі. Твой касцюм здохне, і ты літаральна згарыш у попел.
Так, Бэтмэн...
...час зрабіць штосьці неверагоднае.
Уффф уффф SEMPER FI.
Разважай. Хутчэй.
Сталёвыя сцены паўметра таўшчыні, узноцненыя свінцом. Безнадзейна.
Люк зачынены наглуха. Безнадзейна.
Ужо больш пяцісот градусаў. Ну жа.
Сістэма астуджэння безна...
Стоп. Яна адчынена.
Калі б ты мог у яе патрапіць...
Гармата здохла, але ў бэтаранга свая крыніца сілкавання. Калі ты яго дастанеш...
Так. Прыпыніся-ка. Хопіць турбавацца, ці ўсё добра зараз з Барбарай. Хопіць турбавацца, ці паспееў ты сказаць ёй, што любіш яе, калі бачыў яе ў апошні раз.
І, перад усім, хопіць думаць пра ўсе свае прамашкі пад час трэніровак. Яны былі... толькі з-за трывожнага чакання. Проста дзеля драматызму. Тут. Цяпер.
У цябе атрымаецца.
Безумоўна.


Уставай! Мы павінны паведаміць аб гэтым Блуму.
Ааа! Але... Але сэр, мне адкусілі нагу!
Мне пляваць! Уставай! Я сказаў: уста...




Ведаеш што, мабыць, ляжаш з ім побач сам?
Цяпер... уфф уфф кажы, дзе, чорт бяры, Блум?

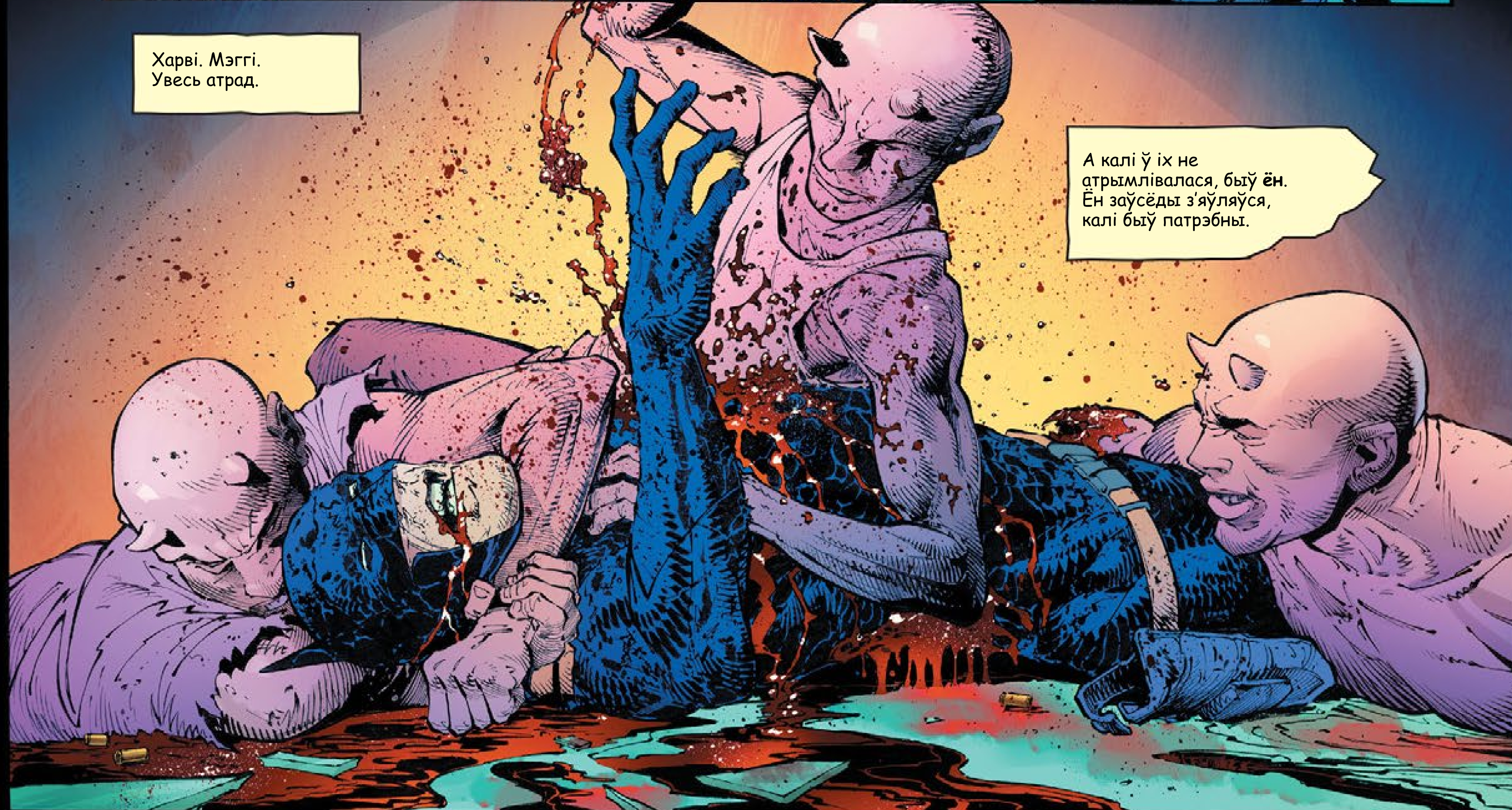

Ды як ты...
ААА!


Глупа, Бэтмэн, глупа.
Ты лезеш на ражон, бо прывык, што заўсёды ёсць падмацаванне. **Паплечнік**.


АКХ!
Прывык працаваць у камандзе.


Прывык, што хто-небудзь заўсёды цябе прыкрые.


Што хтосьці прыйдзе на дапамога... па меншай меры.


Харві. Мэггі. Увесь атрад.
А калі ў іх не атрымлівалася, быў **ён**. Ён заўсёды з'яўляўся, калі быў патрэбны.


Але ведаеце што, калі ты сам Бэтмэн...
...калі ты сам Бэтмэн, Бэтмэн не прыходзіць табе на дапамогу.
Ці ўсё ж такі прыходзіць?




Для мяне тут не пакінулі кансерваванага тунца?


Кха... Тунец тут.
Джулія, яна...


Яна каля мяне, з ёй усё ў парадку. Слухай, Бэтмэн, жарты жартамі, але твае жыццёвыя паказчыкі... у цябе праблемы. Касцюм цябе выцягне. Толькі прашу, не рухайся і...
Стой, а хто ім кіруе?


З тэхнічнага боку ніхто.


Здохні, ты, перарастак...


Зараз ён працуе на так званай праграме аўтаматычнай дзейнасці. Яна новая. Я... Я прызначаю цэль, і касцюм вылічае, як яе дасягнуць.
Карацей кажучы, касцюм будзе дзейнічаць сам...


...і выкарыстоўвась усё, што патрапіць у рукі...


...каб выканаць сваю задачу.


А мяне
ён будзе
слухаць?


Безумоўна, ён будзе
прымаць ад цябе простыя
загады. Яму знаёмы твой
голас.
Ха. «Рэжым
партнёра».
Гэй, малодшы
брат...


...дзякуй.


**Спыніце іх!
Не дайце ім уйсці!
Страляйце! Давай,
давай, давай!**

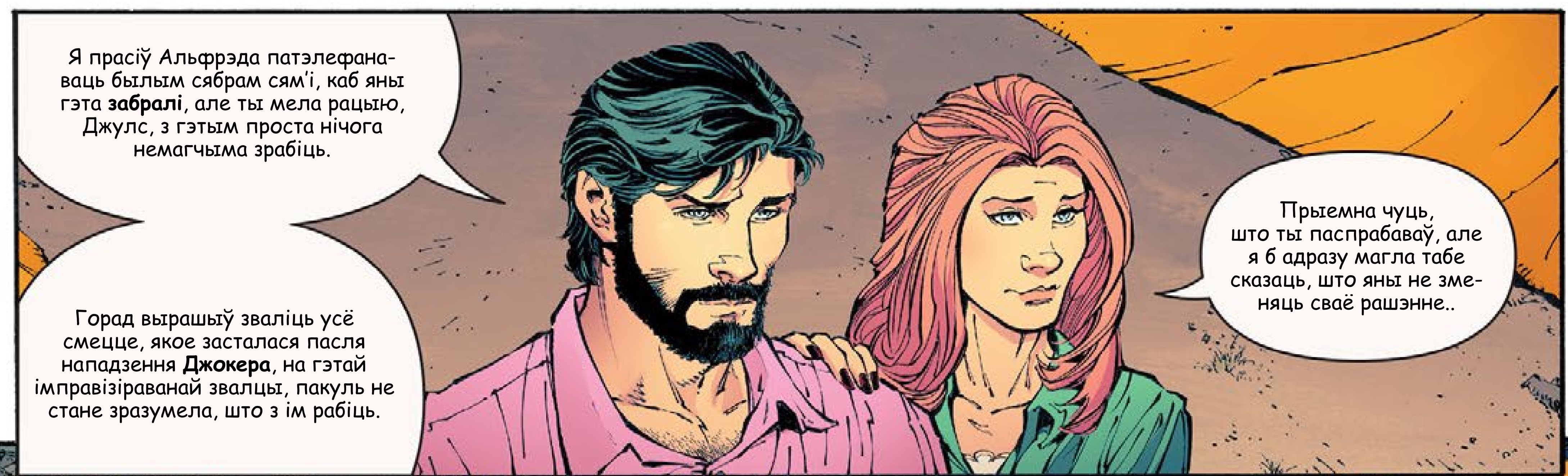

Дык як ты
лічыш?
Па Зямлі
ходзяць
гіганты,
Дэрыл...


«...Па Зямлі
ходзяць гіганты».

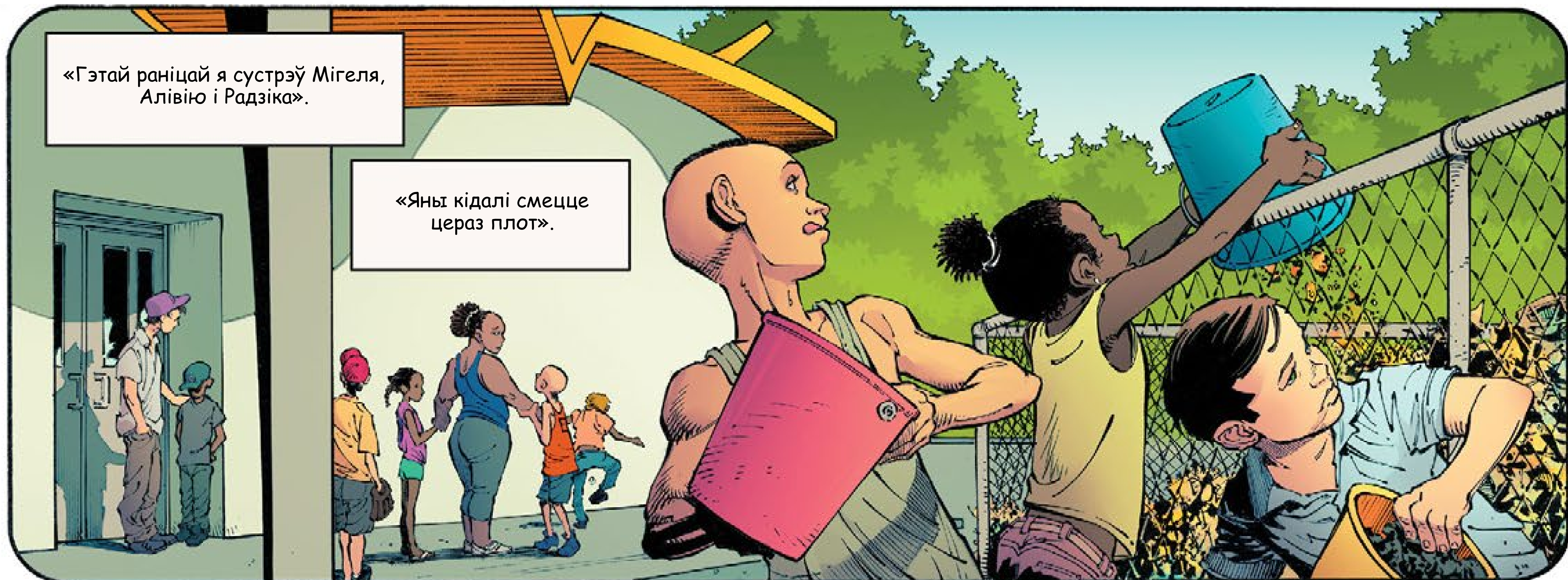


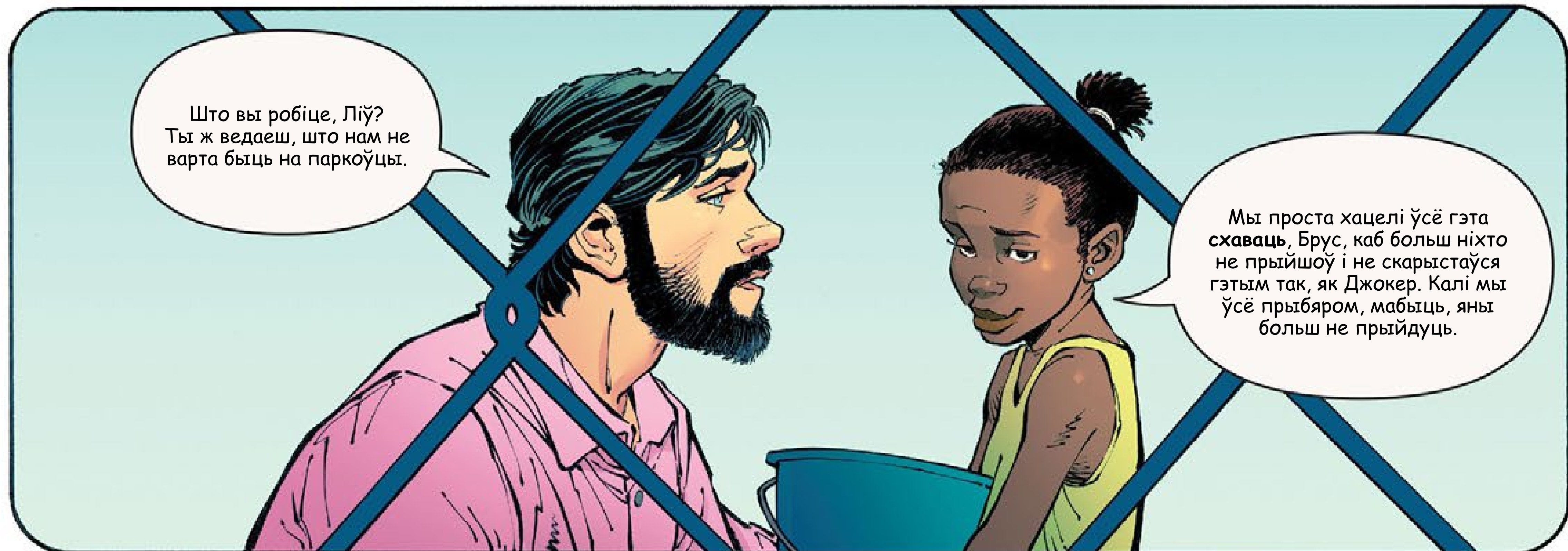



Б'еш **ляжачага**?
Гэта не той Брус,
якога я ведаю.
Якое ў цябе
будзе на гэта
апраўданне?


Я прасіў Альфрэда патэлефана-
ваць былым сябрам сям'і, каб яны
гэта **забралі**, але ты мела рацыю,
Джулс, з гэтым проста нічога
немагчыма зрабіць.
Горад вырашыў зваліць усё
смецце, якое засталася пасля
нападзення **Джокера**, на гэтай
імправізіраванай звалцы, пакуль не
стане зразумела, што з ім рабіць.
Прыемна чуць,
што ты паспрабаваў, але
я б адразу магла табе
сказаць, што яны не зме-
няць сваё рашэнне..

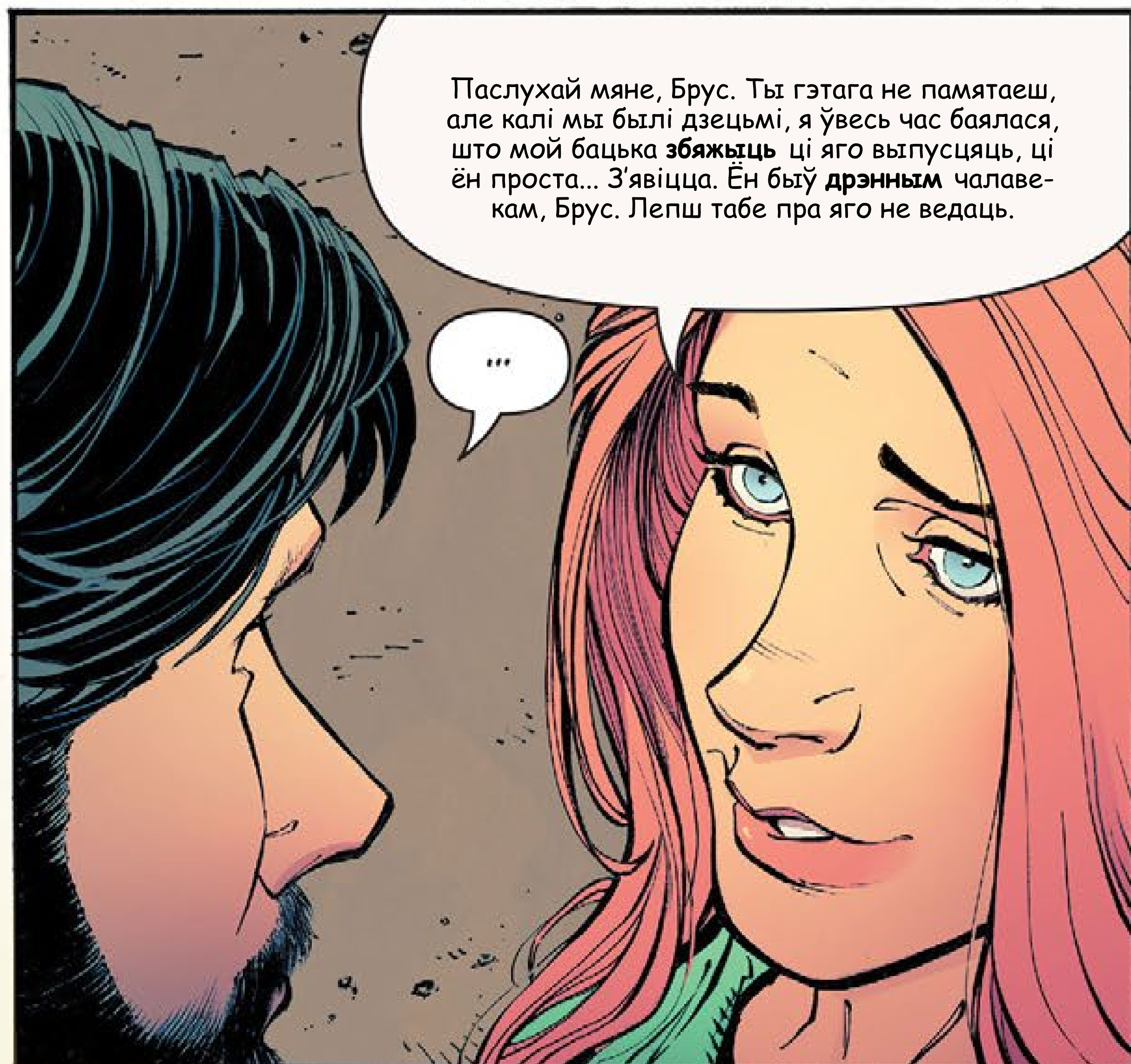

Увесь горад моцна папакутаваў ад
«Канца гульні», але Нэроўз, калі ўсё
пачалося... тут так шмат людзей і так
мала паліцыі, вайсковых... Разбураных
будынкаў і страчаных жыццяў тут больш,
чым дзе-небудзь у Готэме. І так было
заўсёды пасля сур'ёзных здарэнняў.
А што тычыцца
уборкі... Да гэтага
месца справа дойдзе
ў апошнюю чаргу.







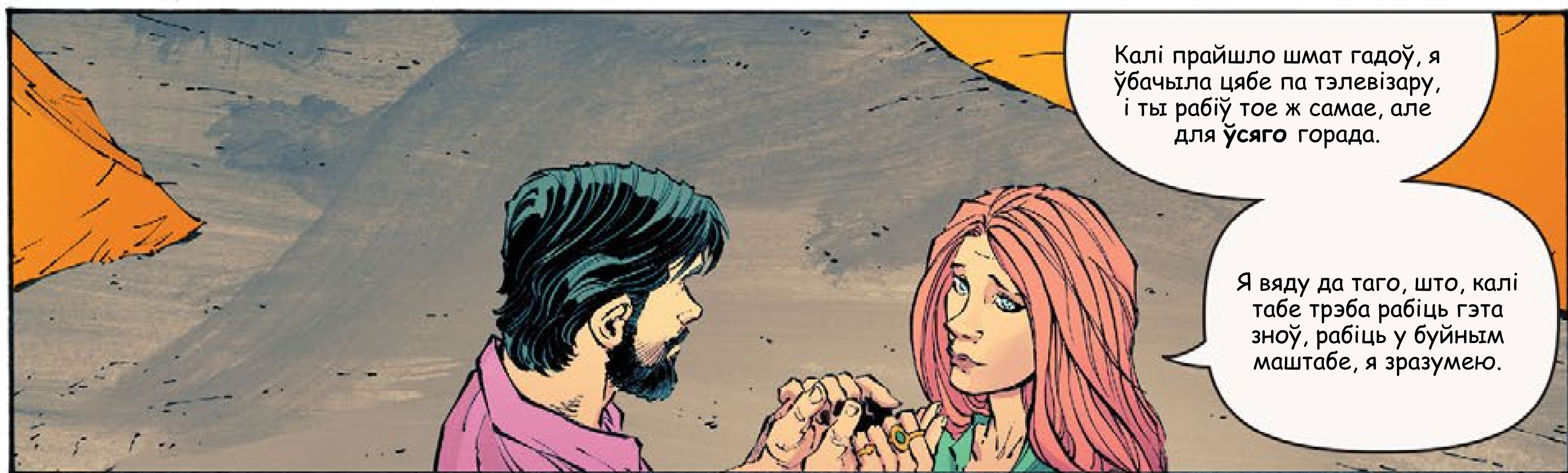


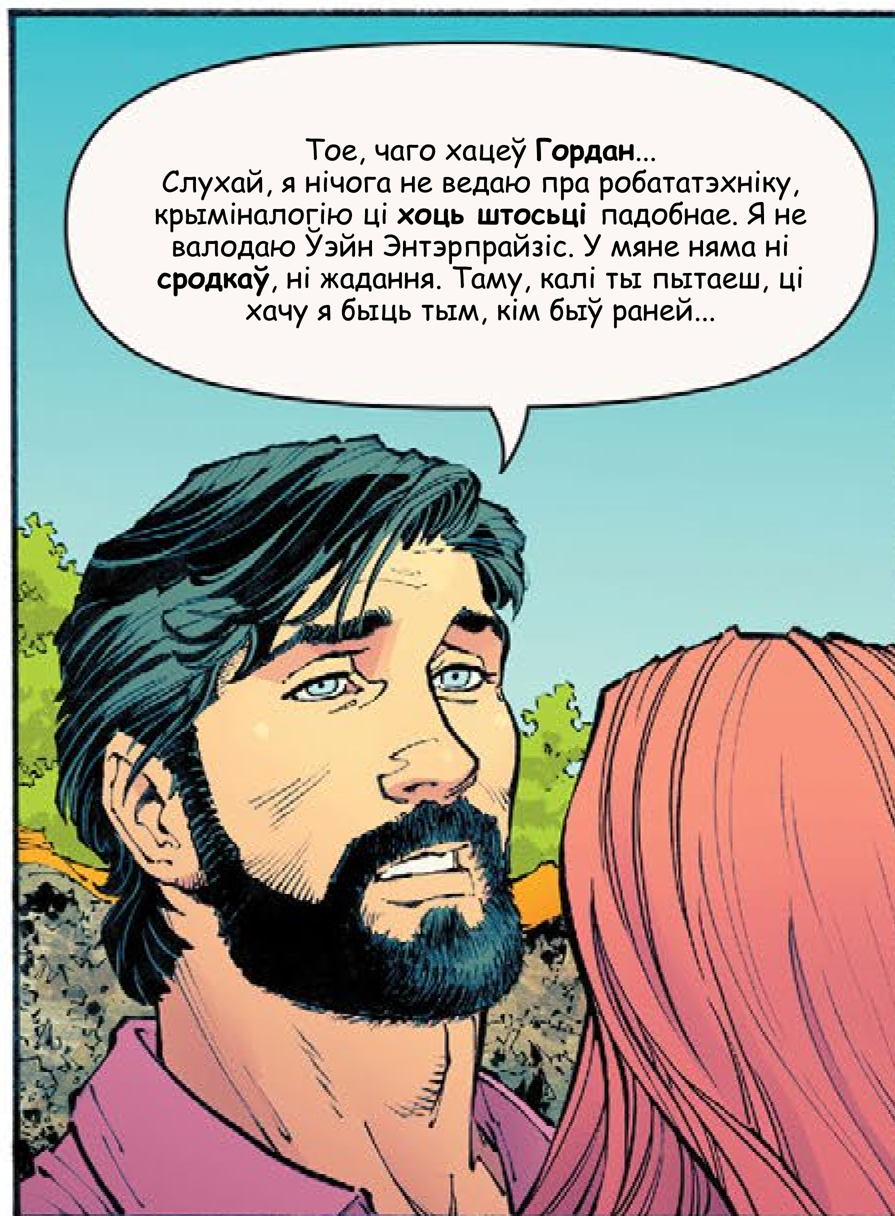


«Я ўвесь час сябе падбадзёрвала. Мацавалася перад наступным днём. Але ты... ты прайшоў праз нешта жудаснае. Але замест таго, каб паспрабаваць зноў адчуць сябе ў бяспецы, як я...»

«...усе свае жахі ты выкарыстаў для таго, каб надаць адвагі **іншым**. За гэта я цябе і пакахала».







Нядаўна я ездзіў у маёнтак. Проста каб... зірнуць, напэўна. Паклядзеў свае старыя шафы. Нават прымерыў парачку касцюмаў.
Справа ў тым, што там не было ніякіх слядоў жыцця. У тога Бруса не было ніякіх фатаздымкаў. Ні сям'і, ні сяброў. Ні тых, каму ён дапамагаў.

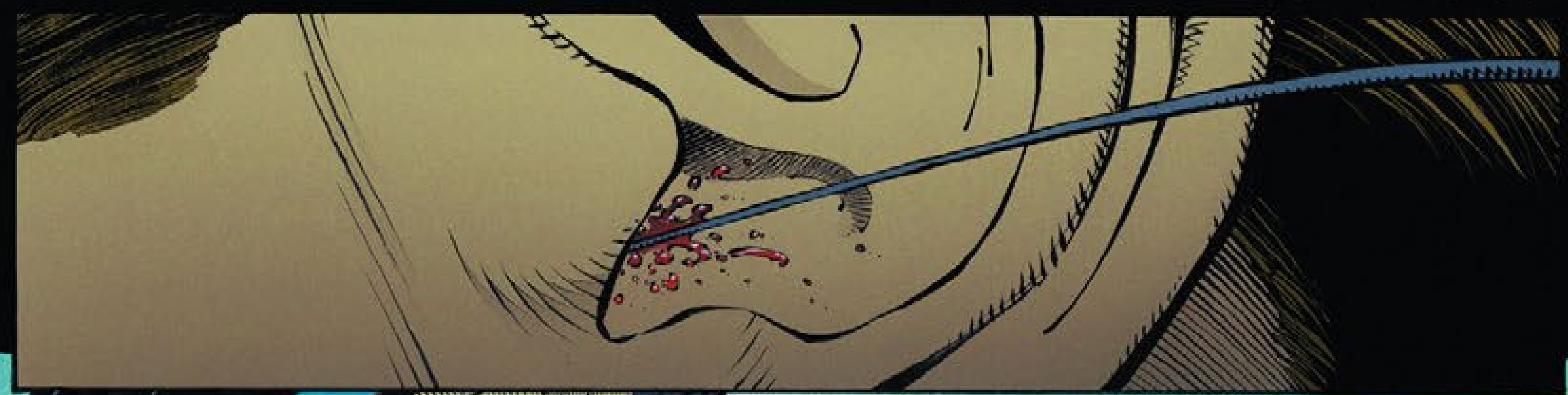
Смерць маіх бацькоў... Яна штосьці з ім зрабіла.
Быццам за межамі місіі яго проста не існавала.

Быць часткай чагосьці. Я адчуваю, што гэта правільна. Але тады... Зірні на **гэта**... Увесь гэты жах.
Мы з усім гэтым разбяромся. І калі ўжо на то пайшло, тады, тое, што ты робіш, важна для дзяцей. Для Радзіка, Мігеля і Алівіі. Гэта важна для многіх людзей. У тым ліку і для мяне.






«...Давай проста пакінем гэта за зачыненымі дзвярамі».
Ты што-небудзь чуў?





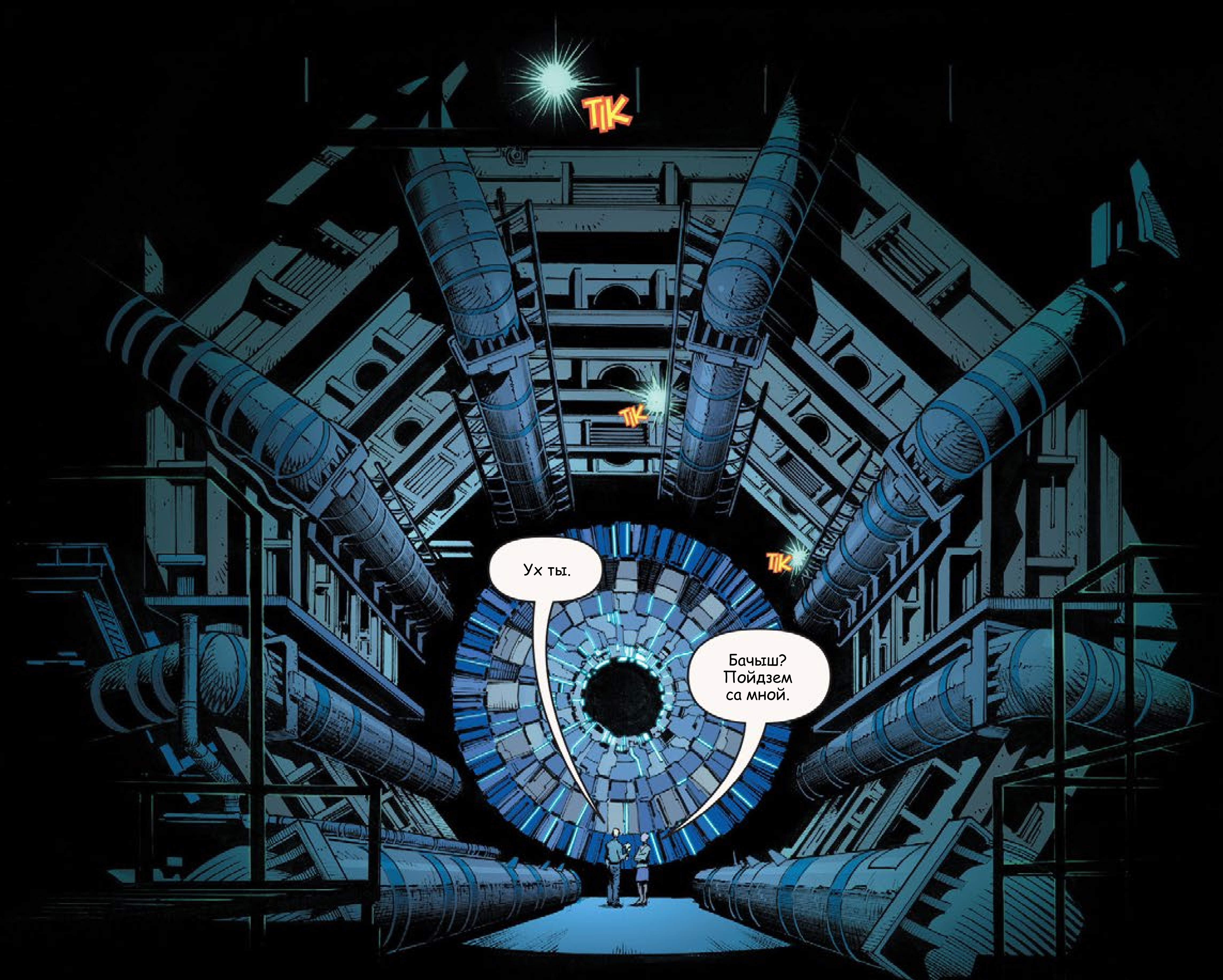




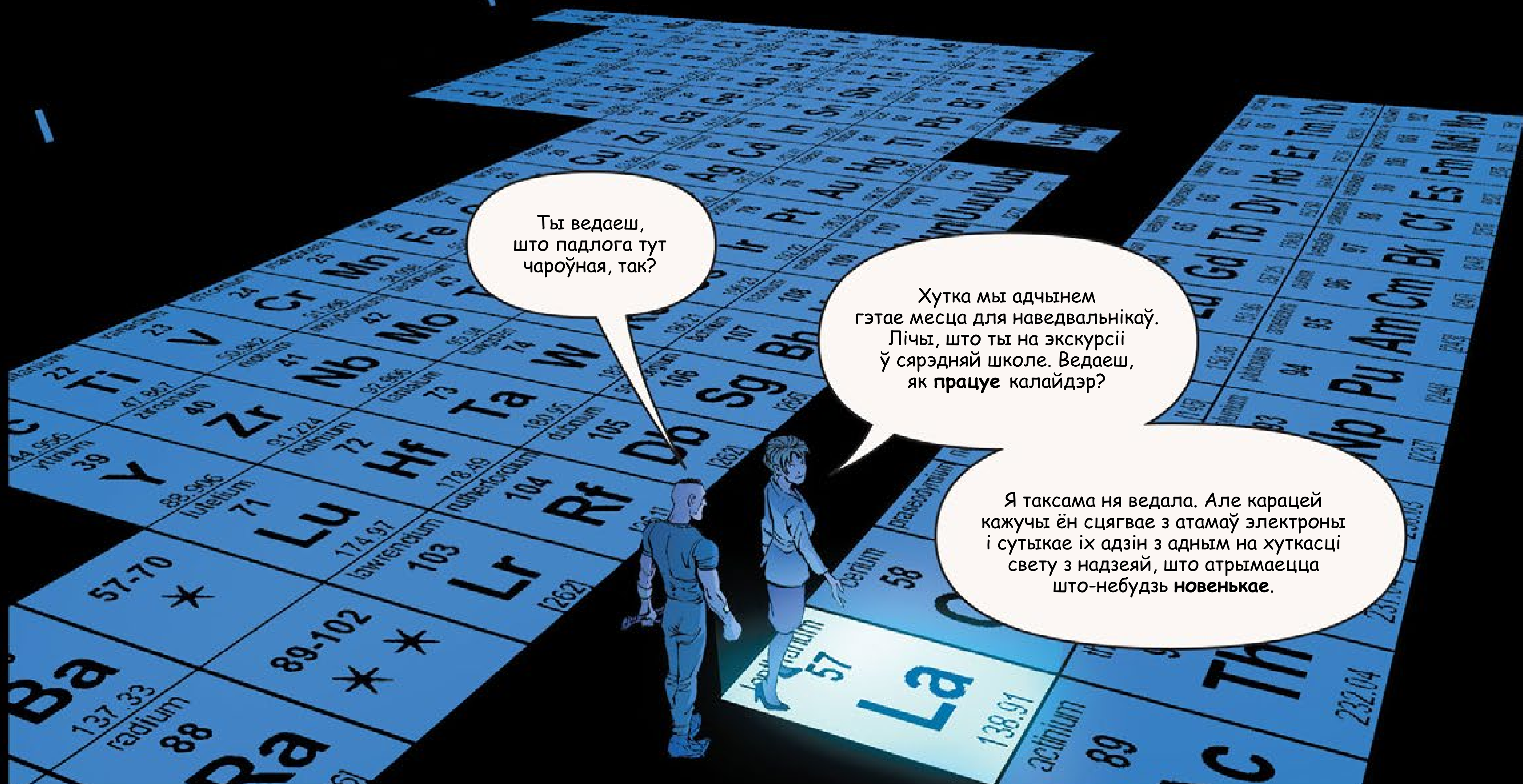



«Ёсць тут хто-небудзь?»


Гэй?
Я не з пустымі рукамі.
Вельмі міла, Джым.
(Нават калі яны з калідора).
Але ці бачыш што, у гэтай частцы гісторыі я прызнаюся ў тым, што гэта я тут **злодзей**. Пайшлі, пакажу табе сваю зладзейскую базу.


TIK
TIK
TIK
Ух ты.
Бачыш? Пойдзем са мной.


Калі-небудзь бачыў такі?
Гэта **калайдэр**. Наўжо гэтыя рэчы не могуць зжэрці Сусвет?
Ха. Менавіта гэта я і спытала, калі нашыя прапанавалі яго пабудаваць.
Але ты проста ўяві, што толькі ў Злучаных Штатах такіх трыццаць тысяч. Усе, як і гэты, **гудуць** сабе пад гарадамі і палямі. Маленькія сусветы з'яўляюцца і гінуць кожную секунду.


Ты ведаеш, што падлога тут чароўная, так?
Хутка мы адчынем гэтае месца для наведвальнікаў. Лічы, што ты на экскурсіі ў сярэдняй школе. Ведаеш, як **працуе** калайдэр?
Я таксама ня ведала. Але карацей кажучы ён сцягвае з атамаў электроны і сутыкае іх адзін з адным на хуткасці святла з надзеяй, што атрымаецца што-небудзь **новенькае**.


Вось што мы тут спрабуем зрабіць, Джым. **Новыя элементы.** Невядомыя прыродзе. Матэрыялы, што ляжаць за межамі вядомай перыядычнай табліцы.
Праблема з новымі элементамі складаецца ў тым, што на далёкім канцы перыядычнай сістэмы, як толькі заходзіш за нумар 80, атамы становяцца нестабільнымі.
Яны проста занадта буйныя, каб не развальвацца. Як быццам перыядычная табліца заканчваецца ў гігантскім моры нестабільнасці і радыяктыўнага распаду.


Але ведаеш, ёсць адна тэорыя... што на іншым канцы гэтага мора можа быць **«востаў стабільнасці»**. Не там, дзе мы шукаем, не на 122-м. І не на 123-м. А за 200-м. Магічныя лічбы. Новыя металы. Новыя газы. Новыя вадкасці. Калі толькі мы зможам пераскочыць гэта немагчымае бурлівае мора.


Джэры, паслухай. Прабач, што я зышоў у самаволку, але мне вельмі патрэбны гэты хлопец.
Паглядзі пад ногі.


У мінулым годзе мы гэта **зрабілі**. Прама тут мы дасягнулі гэтага вострава. Мы стварылі **чатыры** новых элемента. Новыя матэрыялы для будаўніцтва, тут пад Готэмам. Апошні мае атамны нумар 206. Больш, чым лічылася магчымым.


Я збіралася ўручыць табе яго на тым вечары, што ты прапусціў. Яго выразалі па замове. Зірні-ка.
Паспрабуй падняць.


Ты не змог бы. Ён важыць дзве тоны. І яшчэ гэта звышправаднік.
Бэтманіюм 206? Джэры, паслухай. Той хлопец, Блум...
...ён дзейнічае дзесьці ў раёне, які раней меў назву **кветачная** да...


Я **звальняю** цябе, Джым.
...
Што? Напэўна, ты жартуеш.

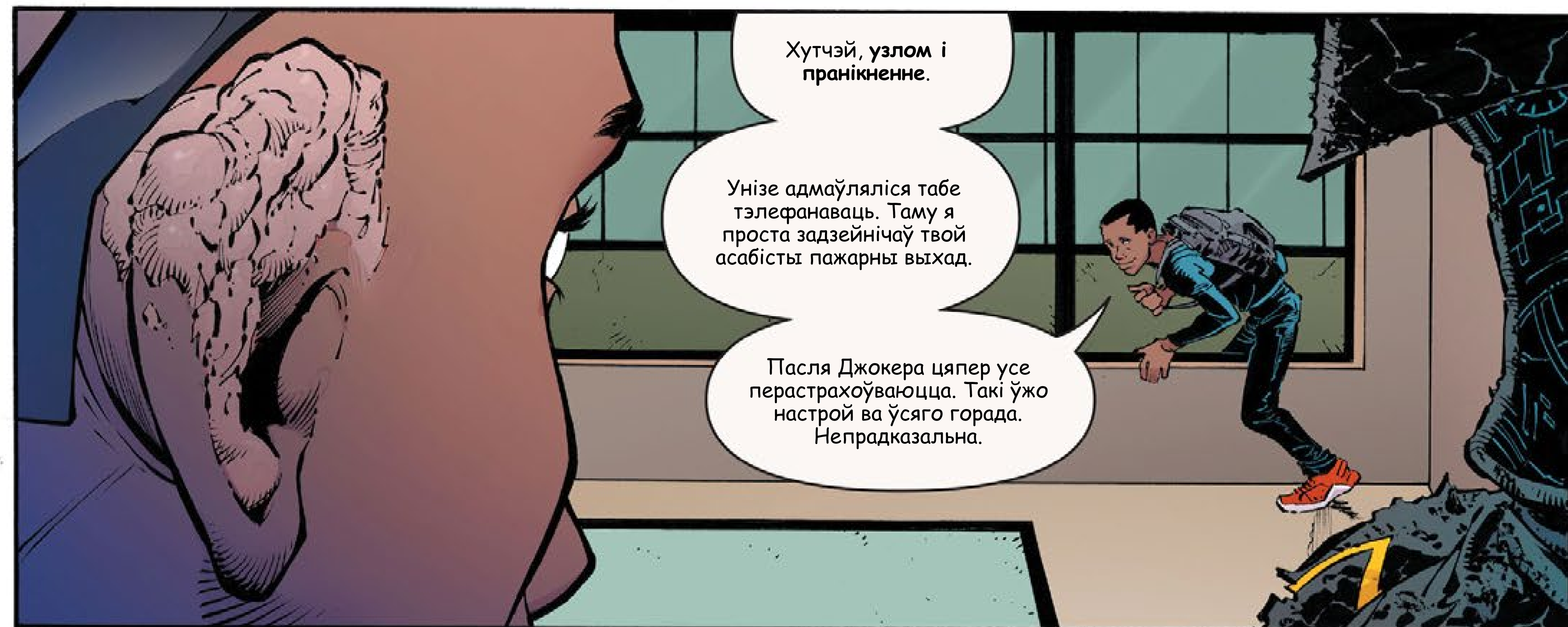

Выпадак з пякельнымі свіннямі абляцеў усе навіны. Сёння адбудзецца прэзентацыя, і я хачу, каб ты **зышоў у адстаўку**.


Мінулы Бэтмэн. Ён быў нечым **большым**. Дробязны ўжо вядомы элемент. А вось гэта нешта значна большае. Большая мара.
Каб працаваць, яно патрабуе **энэргіі**. Яно патрабуе падтрымкі. Яно патрабуе вялікага апарата...


Там будуць грамадскія дзеячы. Паліцыя. Бізнэсоўцы. Палітыкі. Усе, хто падтрымлівае рух гэтага горада. Джым, калі ты верыш у гэта – у Бэтмэна як у нешта, што здольна надаваць людзям **веру** ў горад, у сістэму – тады ты зробіш, як я прашу.
Можаш дапамагчы мне выбраць наступнага.


Я проста спрабаваў схапіць гэтага хлопца, Джэры.
Я ведаю. Дык дапамажы мне ўтрымаць усё гэта ў працоўным стане, Джым. Калі ласка...



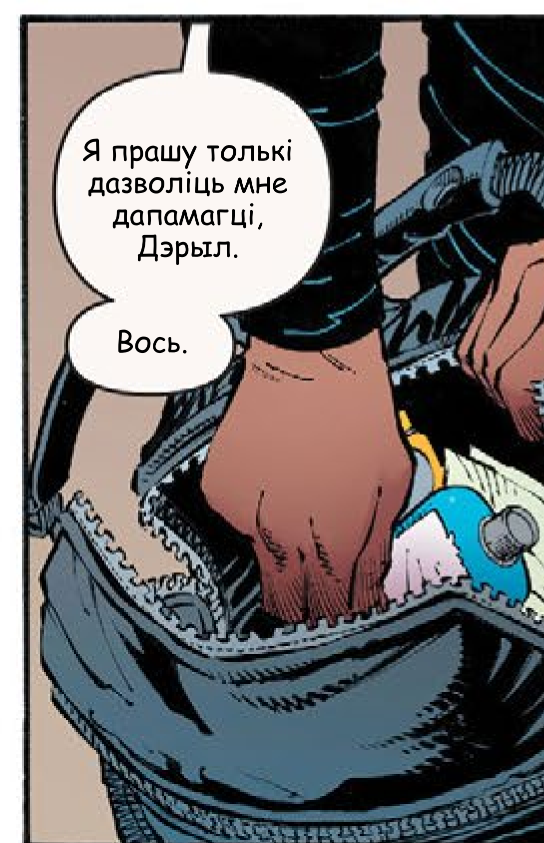






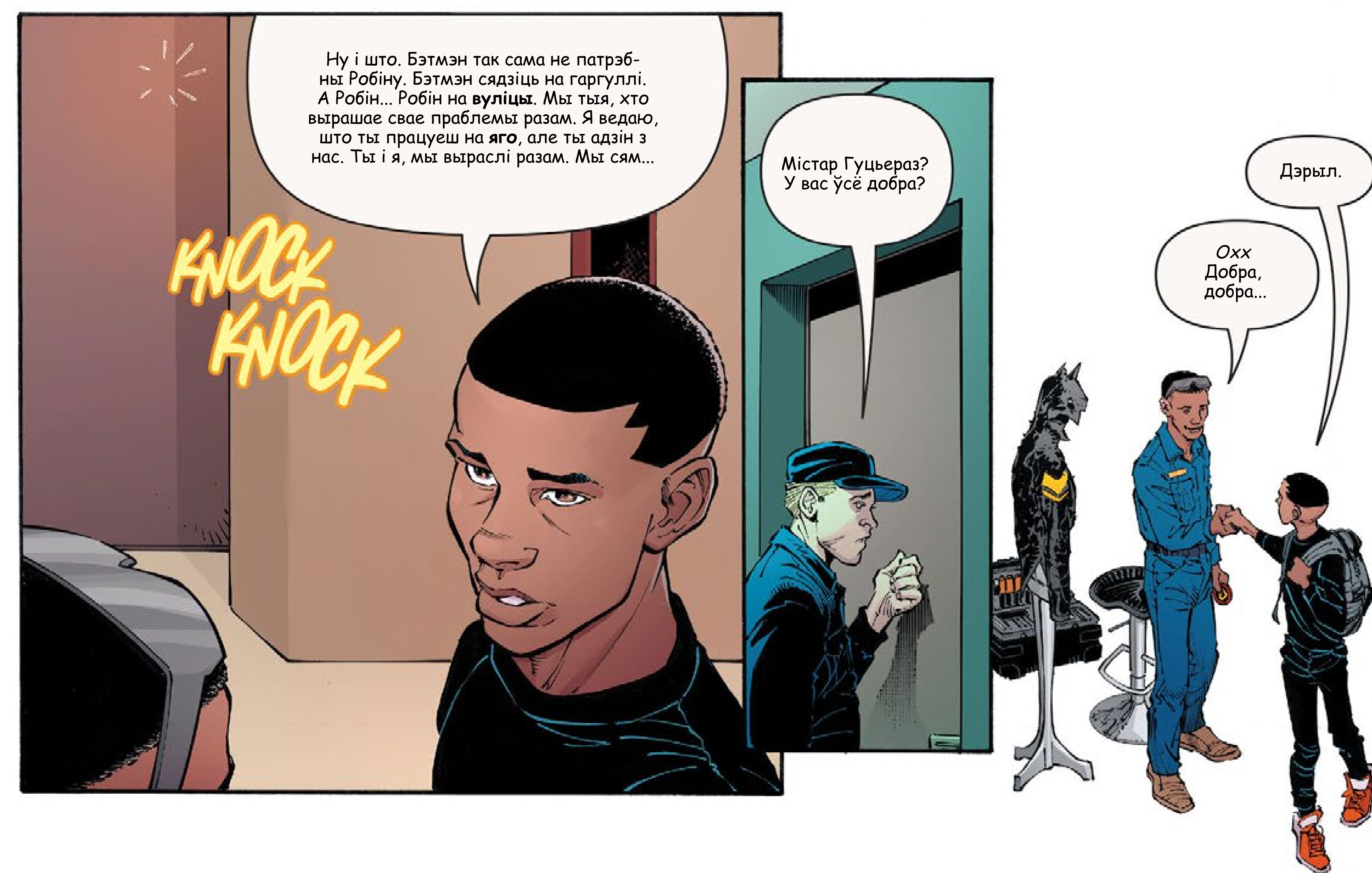


*Глядзі **«Бэтмэн»** #44

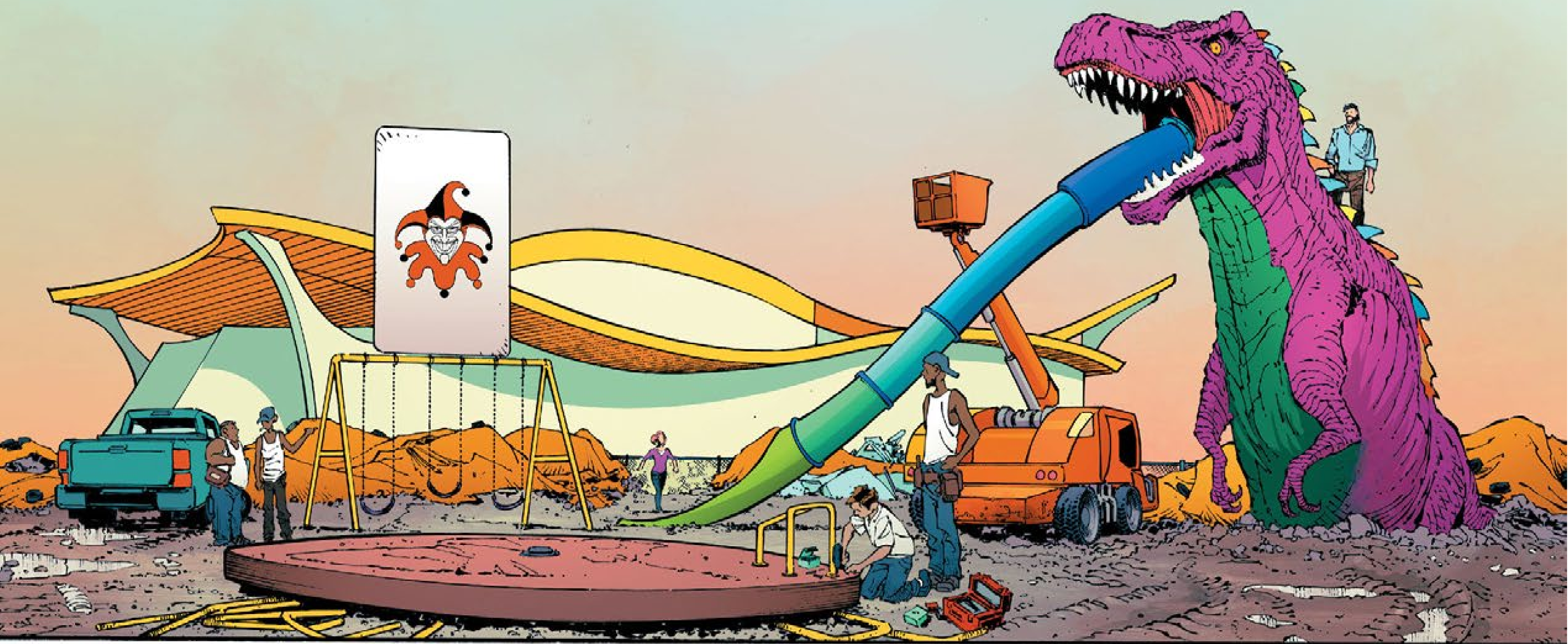









«...я пагляджу, што змагу зрабіць».
STAFF ONLY
STAFF ONLY
STAFF ONLY




Брус, што ты...
Усе гэтыя рэчы. Гэта не выродлівыя напамінкі. Гэта **трафеі**. Сімбалы таго, што перажылі гэтыя рабяты. Яны павінны глядзець на іх і **ганарыцца**. Як ты лічыш?
«Спачатку была пустэча...»


...а потым з'явіўся Бэтмэн. І гэта было выдатна.
HAHAHAHA
Жартую. Але няма байкі без праўды.


Часам нам здаецца, што Бэтмэн быў з намі з самага пачатку. Быццам бы ён быў **заўсёды** каля нас. І што так будзе вечна.
Нажаль, у апошнія месяцы мы даведаліся, што Бэтмэн, якім мы яго ведалі, быў усяго толькі чалавекам – такім жа, як і мы. Ён пачаў свой шлях і скончыў яго.
Мэта нашай праграмы – стварыць такога Бэтмэна, які пратрымаецца значна дольш любога чалавека. Так, каб ён заўсёды быў з намі. Так, каб ён мог стаць часткай гэтага вялікага горада.
Ну, што збіраешся сказаць?
Я ня ведаю.
Хочаш параду?
Змагайся за сваё.
...Змагацца за сваё? Джэры мяне арыштуе.
Магчыма. У любым выпадку гэтыя людзі там... Яны тут босы, згодны?
Дык выйдзі і пакажы ім, хто тут Бэтмэн.


Іншымі словамі, на шляху могуць трапляцца завароткі, якія вядуць не туды...


Джулія... Глядзі, што там за ёй. Гэта ж... О не.


...могуць быць вакольныя шляхі. Але разам мы зможам зрабіць Бэтмэна чымсьці большым, чымсьці лепшым, чымсьці...
Усім уніз!


Усім! На падлогу!
ХУТКА!


Малец! Устань на калена!


WHIRR


Якога чорта ты...















SUPERHEAVY PART FIVE

SCOTT SNYDER WRITER GREG CAPULLO PENCILS
DANNY MIKI INKS FCO PLASCENCIA COLORS STEVE WANDS LETTERS
CAPULLO, MIKI, PLASCENCIA COVER
ANDY KUBERT WITH BRAD ANDERSON MONSTER VARIANT COVER
REBECCA TAYLOR ASSOCIATE EDITOR MARK DOYLE EDITOR
BATMAN CREATED BY BOB KANE

ARE ***YOU*** READY FOR

MARGUERITE BENNETT & MARGUERITE SAUVAGE

THE WRITER AND ARTIST BEHIND **DC COMICS BOMBSHELLS**?

How did you get involved with DC COMICS BOMBSHELLS?



Bennett: I was a huge and very vocal fan of all the Bombshells designs and all the statues and variant covers, and I made no secret of that on Twitter and social media. After last year's August variant month, there was such intense fan reaction and such enthusiasm for those designs that DC was interested in actually seeing if this could exist as a comic. Fans seemed to love it so much, why not give them something that they really wanted? So Jim Chadwick, our fantastic editor, approached me about it, and I couldn't say yes fast enough.

Marguerite Sauvage, what type of research did you do on the era and art styles of the time in preparation to begin this series?

Sauvage: My research was done on a lot of various levels. From a purely image-based research standpoint, I looked at costumes, engines, places, etc. from WWII, but also events, historic backgrounds and concordances, for the accuracy and to catch the essence and purpose of the environments where each character evolved.

What aspect of this project do you like working on the most?

Sauvage: I really enjoy the work on the characters, to redesign some of them and to give them an emotional and personal consistency, to reinvent somehow their history as well as the historical background.

Is there one Bombshell in particular that you're having a blast writing?

Bennett: Batwoman. Kate Kane is my favorite hero in the DCU. Getting to write Batwoman has just been an absolute treat. I have so much fun with her. It's really a joy.



Marguerite Bennett

Marguerite Sauvage



Read more at DCComics.com!

BATMAN (ISSN #2164-8735) 45. December, 2015. Published monthly by DC Comics, 2900 W. Alameda Avenue, Burbank, CA 91505. POSTMASTER: Send address changes to BATMAN, DC Comics Subscriptions, P.O. Box 8537, Big Sandy, TX 75755-8538. Annual subscription rate (12 issues) $35.99. Canadian subscribers must add $12.00 for postage and GST. GST # is R125921072. All foreign countries must add $12.00 for postage. U.S. funds only.

